
MARION PÉRÈS

Marion Pérès
peresm@tcd.ie
0838919420

44 Kirwan street,
Dublin 7
www.marionperes.com

PROFIL

With excellent writing skills in French and English and a great attention to detail, I would be happy to share my experience and skills with you. Good interpersonal communication and time management skills allow me to work efficiently on my own or as part of a team.

EDUCATION

TRINITY COLLEGE, DUBLIN, IRELAND – M.PHIL IN LITERARY TRANSLATION, 2013-2015

Dissertation: annotated translation of short stories by Ted Hughes. First Class Honors (above 70%) for the dissertation and portfolio of translations.

UNIVERSITÉ BORDEAUX 3 - LICENCE LLCE ANGLAIS 2011-2012

Erasmus year at Trinity College Dublin, bachelor degree in English. (Modules on Irish, British and American literatures, British history, popular literature).

LYCÉE CAMILLE JULLIAN, BORDEAUX - CLASSES PRÉPARATOIRES AUX GRANDES ÉCOLES (HYPOKHÂGNE ET KHÂGNE) 2009-2011.

Preparatory classes are selective, competitive classes preparing for the entrance examination to French Grandes Écoles. Equivalent to the first two years of a Bachelor degree.

LYCÉE MONTESQUIEU, BORDEAUX - BACCALAURÉAT (A LEVELS EQUIVALENT, IN ALL SUBJECTS) WITH DISTINCTION. 2009

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR (AUTO-ENTREPRENEUR/SELF-EMPLOYED); BORDEAUX - JAN 2016 - PRESENT

- Translation and proofreading of specialised articles for the PUB (Bordeaux University Press) from English into French as well as from French into English.
- Proofreading of English and French texts for the periodical *Genre et Histoire* supervised by the organisation *Mnémosyne*.

- Translations of a variety of texts for different clients (Ranging from forensic practice guidelines, to press releases for start-ups, to work-related policies and judicial texts). Collaboration with Berlin based Creative agency Tumult®. Translation of the totality of the website and of projects presentations.
- Translation into French of a novel for Juno Publishing.

TRANSLATIONS; DUBLIN - 2015

- Translation of Poems by Peter Mackay including passages of Scottish Gaelic, in collaboration with the author.
- Translation of poems published in the *Trinity Journal of Literary Translation*.
- Participation to the academic literary translation website kaffeehouse.com
- Collaboration with Irish poet and physicist Iggy McGovern, translations of his poems read during *Dublin Culture Night*.

EXPERIENCES IN SALE

Customer service, cash managing, management of a small team of employees (2 people), stock management, merchandising, social media communication and advertising.

Sales assistant, Double Agent®; Bordeaux July 2017 - Feb 2018

Sales Assistant, Manfield®; Bordeaux Feb - May 2017

Sales Assistant, COS®; Bordeaux Nov 2016 - Jan 2017

Employed at a newsagent/bookshop; Bordeaux Sept 2015 - Feb 2016

AVS (AUXILIARY FOR SCHOOL LIFE)- NATIONAL EDUCATION MINISTRY; BORDEAUX - 2012-2013

Auxiliary for school life for a young girl in high school suffering from severe autism and for a four year old boy in kindergarten with autistic symptoms.

SKILLS

- Languages: Native speaker of French, Native speaker level of English, good level of written and spoken Italian (translation of a short story by Italo Calvino, *Sul Far del Giorno*).
- Translation Theory, linguistics
- Command of the office software package (pc and mac), html (bases).

INTERESTS

Interests in Cinema (member of the young jury for the « Cinémascience » festival in Bordeaux, 2008) , languages, graphic arts and theatre, science, psychology, radio, political sciences and philosophy.